



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUEBEC.

PROVINCE OF QUEBEC.

QUÉBEC, LUNDI, 22 OCTOBRE 1883.

QUEBEC, MONDAY, 22nd OCTOBER, 1883.

Proclamation.

Proclamation.

Canada, }
Province de } THÉODORE ROBITAILLE.
Québec. }
[L. S.]

VICTORIA, par la Grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, etc., etc., etc.

A tous ceux à qui ces présentes parviendront ou qu'icelles pourront concerner—SALUT :

J. A. MOUSSEAU, } ATTENDU que dans et par
Proc. Général. } les dispositions d'un acte
de la législature de Notre Province de Québec,
passé dans la session tenue dans les quarante-
quatrième et quarante-cinquième année de Notre
Règne, intitulé : "Acte pour changer le chef-lieu
du district judiciaire de Kamouraska," il est
entr'autres choses décrété qu'aussitôt que la cor-
poration de la ville de Fraserville, dans le comté
de Témiscouata, aura construit dans la dite ville
un palais de justice et prison, propres à toutes les
fins de l'administration de la justice, le lieutenant-
gouverneur en conseil pourra, par proclamation,
abolir le chef-lieu judiciaire du district de Kamou-
raska, maintenant établi au village de Saint-Louis
de Kamouraska, et le transférer dans la dite ville
de Fraserville, dans le comté de Témiscouata, pour
toutes les fins de l'administration de la justice
tant civile que criminelle;

ET ATTENDU que la dite ville de Fraserville a,
conformément aux dispositions ci-dessus citées,
construit dans la dite ville, un palais de justice et

Canada, }
Province of } THÉODORE ROBITAILLE.
Quebec. }
[L. S.]

VICTORIA, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, &c., &c., &c.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern—GREETING :

J. A. MOUSSEAU, } WHEREAS, in and by the
Atty. Genl. } provisions of an Act of
the Legislature of Our Province of Quebec, passed
during the session held in the forty fourth and
forty fifth years of Our Reign, intituled : "An Act
to change the *chef-lieu* of the judicial district of
Kamouraska," it is amongst other things enacted
that so soon as the corporation of the town of
Fraserville, in the county of Témiscouata, shall
have built, in the said town, a court house and gaol
suitable in every way, for the administration of
justice, the Lieutenant Governor in Council may,
by proclamation abolish the judicial *chef-lieu* of
the district of Kamouraska, now established at
the village of Saint Louis de Kamouraska, and
transfer the same to the said town of Fraserville,
in the county of Témiscouata, for all purposes
connected with the administration of both civil
and criminal justice.

AND WHEREAS the said town of Fraserville has,
in conformity with the provisions of the above
mentioned Act, built in the said town a Court

prison propres à toutes les fins d'administration de la justice ; et que, par et avec l'avis et le consentement du Conseil Exécutif de Notre dite Province de Québec, Nous avons jugé à propos d'abolir le présent chef lieu du district judiciaire de Kamouraska, et de le transférer dans la dite ville de Fraserville ;

A CES CAUSES, Nous avons réglé et ordonné, et par les présentes réglons et ordonnons, sous l'autorité de l'acte ci-dessus cité, qu'à compter du VINGT-SEPTIEME jour du mois d'OCTOBRE courant, le chef-lieu judiciaire du district de Kamouraska, maintenant établi au village de Saint-Louis de Kamouraska, est, et sera aboli et transféré dans la dite ville de Fraserville, dans le comté de Témiscouata, pour toutes les fins de l'administration de la justice tant civile que criminelle.

De tout ce que dessus Nos fœux sujets et tous autres que les présentes pourront concerner, sont par les présentes requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre nos présentes Lettres-Patentes, et à icelles fait opposer le Grand Éceau de Notre dite Province de Québec :
TEMOIN, Notre Fidèle et Bien-Aimé l'honorable THÉODORE ROBITAILLE, Lieutenant-Gouverneur de la dite Province de Québec, membre de notre Conseil Privé pour le Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre Cité de Québec, dans Notre dite province, ce VINGTIEME jour d'OCTOBRE, dans l'année de Notre-Seigneur, mil huit cent quatre-vingt-trois, et de Notre Règne la quarante-septième.

Par ordre,

2335

J. BLANCHET,
Secrétaire.

Avis du Gouvernement.

CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF.

Québec, 22 octobre 1883.

PRÉSENT :—Le Lieutenant-Gouverneur en Conseil.
Attendu que, par l'acte 44-45 Vic. Ch. 23, "Acte pour changer le chef-lieu du district judiciaire de Kamouraska," il est décrété qu' "aussitôt que la corporation de la ville de Fraserville, dans le comté de Témiscouata, aura construit dans la dite ville, un palais de justice et prison, propres à toutes les fins de l'administration de la justice, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, par proclamation, abolir le chef-lieu judiciaire du district de Kamouraska, maintenant établi au village de Saint-Louis de Kamouraska, et le transférer dans la dite ville de Fraserville, dans le comté de Témiscouata, pour toutes les fins de l'administration de la justice tant civile que criminelle," et que "lorsque le transfert du chef-lieu aura été fait conformément au présent acte, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, par un ordre en conseil publié dans la *Gazette Officielle de Québec*, ordonner dans un certain délai, fixé à sa discrétion, le transport de tous les dossiers, registres, documents et archives, pièces et procédures judiciaires, de la cour siégeant au village de Saint-Louis de Kamouraska, au chef-lieu, dans la ville de Fraserville, dans le comté de Témiscouata, et toutes les affaires judiciaires ressortant au présent chef-lieu du district de Kamouraska, devront se transiger dans la dite ville de Fraserville, à compter de l'expiration de ce délai ;"

House and gaol suitable for all purposes connected with the administration of justice ; and that by and with the advice and consent of the Executive Council of Our said Province of Quebec, We have thought proper to abolish the present *chef-lieu* of the judicial district of Kamouraska and to transfer the same to the said town of Fraserville ;

WHEREFORE, We have ruled and ordered, and by these presents do rule and order under the authority of the above cited act, that from the TWENTY SEVENTH day of the month of OCTOBER instant, the judicial *chef-lieu* of the district of Kamouraska, now established at the village of Saint Louis de Kamouraska, is and shall be abolished and transferred to the said village of Fraserville, in the county of Témiscouata, for all purposes connected with the administration to the civil criminal justice.

Of all which our loving subjects and all others whom these presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province of Quebec, to be hereunto affixed : WITNESS, Our Trusty and Well Beloved the Honorable THÉODORE ROBITAILLE, Lieutenant Governor of Our said Province of Quebec, member of Our Privy Council for Canada.

At Our Government House, in Our City of Quebec, in Our said Province of Quebec, this TWENTIETH day of OCTOBER, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and eighty three, and in the forty seventh year of Our Reign.

By command,

2336

J. BLANCHET,
Secretary.

Government Notices.

EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER.

Québec, 22nd October, 1883.

PRESENT :—The Lieutenant Governor in Council.
Whereas by the Act 44-45 Vict., ch. 23 : "An Act to change the *chef-lieu* of the judicial district of Kamouraska," it is enacted, "that so soon as the corporation of the town of Fraserville, in the county of Témiscouata, shall have built, in the said town, a court house and gaol, suitable in every way, of the administration of justice, the Lieutenant Governor in council may, by proclamation, establish the judicial *chef-lieu* of the district of Kamouraska, now established at the village of Saint Louis de Kamouraska, and transfer the same to the said town of Fraserville, in the county of Témiscouata, for all purposes connected with the administration of both civil and criminal justice" ; and that "when the transfer of the *chef-lieu* shall have been effected in accordance with this act the Lieutenant Governor in council may, by an order in council published in the *Official Gazette of Québec*, order, within a delay to be in his discretion determined, the removal of all the records, registres, documents, archives, vouchers and judicial proceedings of the court, sitting at the village of Saint Louis de Kamouraska, to the *chef-lieu* in the town of Fraserville, in the county of Témiscouata, and all judicial affairs connected with the present *chef-lieu* of the district of Kamouraska, shall, from and after the expiration of such delay, be transacted in the said town of Fraserville."

Attendu que le transfert du chef-lieu du district de Kamouraska a été fait, en vertu du susdit acte, par une proclamation du lieutenant-gouverneur, en date du vingt octobre courant (1883), et qu'il est à propos d'ordonner le transport de tous les dossiers, registres, documents et archives, pièces et procédures judiciaires de la cour siégeant au village de Saint-Louis de Kamouraska, au chef lieu, dans la ville de Fraserville ;

Il est ordonné que, dans le délai de cinq jours à partir de la publication dans la *Gazette Officielle de Québec*, du présent ordre en conseil, tous les dossiers, registres, documents et archives, pièces et procédures judiciaires de la cour siégeant au village de Saint-Louis de Kamouraska, soient transportés dans la ville de Fraserville, chef-lieu du district de Kamouraska.

JOS. A. DEFOY,
Greffier du Conseil Exécutif.

Whereas the transfer of the *chef-lieu* of the district of Kamouraska, has been effected, under the aforesaid Act, by proclamation of the Lieutenant-Governor dated the twentieth October instant, (1883), and that it is expedient to order the removal of all the records, registers, documents, archives, vouchers and judicial proceedings of the court sitting at the village of Saint Louis de Kamouraska, to the *chef-lieu*, in the town of Fraserville.

It is ordered that within the delay of five days from and after the publication in the *Official Gazette of Quebec*, of the present order in council, all the records, registers, documents, archives, vouchers and judicial proceedings of the court sitting at the village of Saint Louis de Kamouraska, be transferred to the *chef-lieu* of the district of Kamouraska, in the town of Fraserville.

JOS. A. DEFOY,
Clk. Ex. Council

